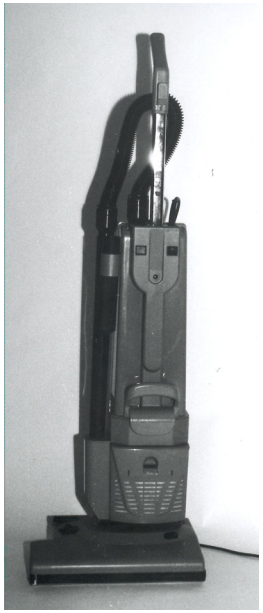
Achtung: Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

Attention: L'appareil ne doit pas être mis en service avant d'avoir lu et assimilé le manuel d'utilisation.
Le manuel d'utilisation doit rester accessible en permanence à proximité de l'appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

Warning: Do not operate this appliance before reading and understanding these instructions. Always keep the instructions attached to the appliance or readily available at the appliance storage site.

TASKI

Tapiset 38/45



Gebrauchsanweisung
Manuel d'utilisation
Instructions for use

DiverseyLever

Inhaltsverzeichnis:

1. Gerätebeschreibung
- Technische Daten
- Bestimmungsgemässe Anwendung
- Technische Modifikationen

2. Sicherheitsvorschriften
- Warnhinweise
- Lärmemissionen und Vibrationen

3. Aufbau und Funktionen/ Zubehör

4. Empfohlene Hilfsmittel

5. Inbetriebsetzung/Bedienung
- Vorbereitung des Bodenbelages
- Vorbereitung des Gerätes
- Befüllung
- Bedienung
- Anwendungstechnik / Tips
- Arbeiten mit Handzubehör
- Arbeitsende
- Entleeren

6. Wartung
- Kleine Störungen

7. Instandsetzung und Service
- Instandsetzung
- Serviceintervalle

8. Ausserbetriebsetzung/ Lagerung
- Ausserbetriebsetzung
- Lagerung

9. Transport

10. Entsorgung

Konformitätserklärung

Service - Stellen

Table des matières

1. Description de l'appareil
- Caractéristiques techniques
- Utilisation prévue
- Modifications techniques

2. Prescriptions de sécurité
- Avertissements
- Emissions sonores et vibrations

3. Construction et fonctions/ Accessoires

4. Produits recommandés

5. Mise en service/Utilisation
- Préparation du revêtement de sol
- Préparation de l'appareil
- Remplissage
- Utilisation
- Technique d'utilisation / conseils
- Travailler avec les accessoires
- Après le travail
- Vidange

6.Entretien
- Petites pannes

7. Réparations et entretien
- Réparations
- Intervalles d'entretien

8. Mise hors service/rangement
- Mise hors service
- Rangement

9. Transport

10. Elimination

Déclaration de Conformité

Points de S.A.V

Table of Contents

1. Appliance Description
- Technical Details
- Use Conformity
- Technical Improvements

2. Safety Instructions
- Warnings
- Noise Emissions and Vibrations

3. Design and Function/ Accessories

4. Recommended Products

5. Alliance preparation/Operation
- Carpet Preparation
- Appliance Preparation
- Filling
- Operation
- Working Method
- Working With Attachments
- After Use
- Emptying

6. Maintenance
- Minor Malfunctions

7. Repair / Servicing
- Repairs
- Service Intervals

8. Taking out of Service/Storage
- Taking out of Service
- Storage

9. Transport

10. Disposal

Declaration of Conformity

Service – Partners

1. Gerätebeschreibung

Technische Daten

TASKI tapiset 38/45	
Typ	TR4 + TR4.1
Nennleistung:	900 W
Typ	TR4 + TR4.2
Nennleistung:	920 W
Nennspannung:	230 Volt
Frequenz:	50 Hz
Schutzklasse	II

USA und Canada

TASKI tapiset 38/45	
Typ	TR4 + TR4.1
Nennleistung:	900 W
Typ	TR4 + TR4.2
Nennleistung:	920 W
Nennspannung:	120V
Frequenz:	60 Hz
Schutzklasse	I

Bestimmungsgemässe Verwendung

Diese Teppichreinigungsmaschine TASKI tapiset 38/45 ist ein Gerät zur gewerblichen Anwendung.
Diese Maschine ist zum Bürstsaugen von Teppichbelägen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt.
Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten.
Beachten Sie deshalb sorgfältig die Sicherheitsvorschriften**!**

1. Description de l’appareil

Caractéristiques techniques

TASKI tapiset 38/45	
Modèle	TR4+TR4.1
Puissance nominale	900 W
Modèle	TR4+TR4.2
Puissance nominale	920 W
Tension nominale	230 Volt
Fréquence	50 Hz
Classe de protection	II

USA et Canada

TASKI tapiset 38/45	
Modèle	TR4+TR4.1
Puissance nominale	900 W
Modèle	TR4+TR4.2
Puissance nominale	920 W
Tension nominale	120 Volt
Fréquence	60 Hz
Classe de protection	I

Utilisation prévue

Cet appareil TASKI tapiset 38/45 pour nettoyer les moquettes est destiné à un usage professionnel.
Compte tenu de ce mode d’emploi, cet appareil est conçu pour le nettoyage des revêtements en moquette.
Toute autre utilisation est inadmissible et interdite en raison des dangers potentiels. Respectez donc scrupuleusement les prescriptions de sécurité!

1. Appliance Description

Technical Details

TASKI tapiset 38/45	
Type:	TR4+TR4.1
Nominal power:	900 W
Type:	TR4+TR4.2
Nominal power:	920 W
Nominal voltage:	230 Volt
Frequency:	50 Hz
Safety category	Class II

USA and Canada

TASKI tapiset 38/45	
Type:	TR4+TR4.1
Nominal power:	900 W
Type:	TR4+TR4.2
Nominal power:	920 W
Nominal voltage:	120 Volt
Frequency:	60 Hz
Safety category	Class I

Use Conformity

The TASKI tapiset 38/45 is designed for professional use.
This machine is intended for the cleaning of carpets under observance of these instructions.
Every other use is not allowed and, because of the possible dangers, prohibited. Therefore carefully observe the safety regulations!

TASKI Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen. Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der diese Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der beigefügten Konformitätserklärung. Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

De par leur conception et de leur construction, les machines TASKI correspondent aux exigences de sécurité et de santé des directives de l'UE. Elles portent donc la marque CE. Les directives de la CE, selon lesquelles l'appareil a été testé, sont contenues dans la déclarat de conformité ci-jointe.
Cette déclaration perd sa validité si l'appareil est modifié sans notre accord.

Design and construction of TASKI machines fulfil the relevant safety and health requirements of the EU directives and thus bear the CE mark. The relevant EU directives, according to which the appliance was tested, are contained in the attached conformity declaration
This declaration is void if one or more modifications are made without our consent.

Technische Modifikationen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann die Maschine in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

Modifications techniques

TASKI se réserve le droit d'apporter des améliorations techniques dans le cadre de l'entretien du modèle. Il est donc possible que des détails diffèrent quelque peu de ceux figurant dans le prospectus ou dans les illustrations de ce mode d'emploi.

Technical Improvements

TASKI reserve the right to make technical improvements without prior notice.
Consequently, appliances may vary in detail from the examples illustrated.

2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme dieses Gerätes die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch! Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schliesst der Hersteller eine Haftung aus! Die Gebrauchsanweisung soll immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufbewahrt werden.

2. Consignes de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi attentivement! Vous y trouverez des conseils importants concernant la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les consignes générales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents doivent être observées! En cas de non-respect, le fabricant décline toute responsabilité!
Le mode d'emploi doit toujours être disponible avec l'appareil ou sur le lieu d'entreposage de celui-ci.

2. Safety instructions

Before operating this machine, carefully read these instructions! They contain important information and advice about appliance preparation, operation and maintenance. In addition to these instructions, all relevant general safety and accident prevention measures must be observed! The manufacturer accepts no liability if the following instructions are not observed.
The instructions for use must always be available with the appliance or retained at its storage location.

Warnhinweise	Avertissements	Warnings
Beachten Sie, dass die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der vorliegenden Netzspannung übereinstimmt.	Veiller à ce que la tension du réseau corresponde à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.	Make sure that the voltage specified on the appliance's rating plate is the same as the voltage of the electrical supply.
Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen sind. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist diese an einem geeigneten Ort aufzubewahren.	Cet appareil est destiné à un usage professionnel. Seules les personnes instruites à son maniement sont autorisées à l'utiliser. Seules les personnes explicitement chargés de son utilisation sont autorisées à l'utiliser. Afin d'éviter tout emploi abusif, l'appareil doit être entreposé à un endroit sûr.	This appliance is intended for professional use and may only be operated by personnel who have received proper appliance handling instructions. The appliance may only be operated by authorised persons. To avoid unauthorised appliance use, store the appliance in an appropriate place.
Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Die Verwendung der Maschine auf öffentlichen Wegen oder Strassen ist untersagt.	Cet appareil ne convient pas à l'utilisation en plein air. L'utilisation de l'appareil sur les chemins et les voies publiques est interdite.	This appliance is not suitable for outdoor use. It is prohibited to use this appliance on public paths or roads.
Diese Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosions-freier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll +10°C nicht unter bzw. +35°C nicht überschreiten.	L'appareil doit être entreposé dans un local sec et dans un environnement non-corrosif. La température d'entreposage doit se situer entre +10°C et +35°C.	This appliance must be stored in a dry, corrosion-free atmosphere. Room temperature must not be below +10°C or above +35°C.
Diese Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden.	Ne pas placer l'appareil sur des rampes.	Never park this appliance on a ramp or a slope.
Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis 2% bestimmt.	Cet appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation sur des surfaces planes présentant une déclivité maximale de 2%.	This appliance must only be used on flat surfaces with a gradient of less that 2%.
Diese Maschine ist bestimmungsgemäss zu verwenden. Beim Arbeiten sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte - insbesondere Kinder zu achten.	Utiliser l'appareil selon sa destination. Tenir compte des particularités de chaque endroit de travail et de la présence d'autres personnes, en particulier d'enfants.	Always use this appliance for its designed purpose. Consider local factors and keep an eye on people nearby, particularly on children, when operating appliance.

Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung)	L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des jeunes (risque d'accidents en cas d'utilisation inadéquate).	Never allow children or youngsters to operate this machine (risk of accidents due to incorrect use).
Das Ein- und Ausstecken des Netzsteckers mit nassen Händen ist untersagt.	Il est interdit de brancher et de débrancher l'appareil avec des mains mouillées.	Never plug/unplug the appliance with wet hands.
Nach der Verwendung der Maschine muss dieses immer von der Stromversorgung getrennt werden.	Débrancher l'appareil après son utilisation.	Always unplug the appliance when it is not in use.
Beim Einsatz der Maschine in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.	Observer les consignes de sécurité en cas d'utilisation de l'appareil dans des zones de danger. Il est interdit d'utiliser cet appareil dans des locaux en danger d'explosion.	When using the appliance in dangerous areas, observe the relevant safety regulations. It is prohibited to use this appliance in rooms with potentially explosive atmospheres.
Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Am Netzstecker ziehen, nicht an der Netzanschlussleitung.	Débrancher l'appareil lors de son nettoyage, de son entretien et lors du changement de pièces. Saisir la fiche avec la main, ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble électrique.	Always disconnect the appliance from the electrical supply before cleaning, maintaining and exchanging parts. To unplug grasp the plug. Do not pull on the cord.
Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt sein, d.h. den Netzstecker aus der Steckdose ausziehen. Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassenen Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.	Débrancher l'appareil, c'est-à-dire, enlever la fiche de la prise, lors de réparations ou de changements d'éléments. Les réparations doivent être effectuées par le service après-vente autorisé ou par des experts connaissant toutes les prescriptions de sécurité en question.	Always unplug the appliance before repairing it or exchanging parts, i.e. disconnect it from power supply. Repairs must be carried out by authorised TASKI customer service departments or by skilled technicians who are familiar with all relevant safety regulations.
Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.	Veiller à ce que le câble électrique ne soit pas écrasé, aplati, arraché ou subisse d'autres contraintes susceptibles de l'endommager. Protéger le câble des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.	Do not damage the cord by running the appliance over the cord, by crushing or pulling it. Protect the cord from heat, oil and sharp edges.

Bei einer Fehlfunktion der Maschine, nach einem Sturz oder einer Beschädigung, muss die Maschine durch TASKI Fachpersonal überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht, bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.	Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, un expert TASKI doit le vérifier. Cela vaut également si l'appareil a été utilisé en plein air ou s'il est tombé dans l'eau ou qu'il a été exposé à l'humidité.	If the appliance is not in perfect working order, if it has been dropped or damaged, it must be checked by an authorised TASKI technician The same rule applies if the machine was left outdoors, submerged in water or exposed to humidity.
Die Maschine und insbesondere die Netzanschlussleitung sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen. Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.	Vérifier l'état et la fiabilité de l'appareil et en particulier du câble électrique avant l'utilisation. Si l'appareil n'est pas en bon état, il est formellement interdit de l'utiliser avant qu'un expert autorisé l'ait réparé.	Before use examine the appliance and in particular the cord for proper working condition and safety. If the appliance is not in perfect working order, it must not be operated before an authorised technician has repaired it.
Die Netzanschlussleitung muss regelmässig auf Anzeichen von Verletzung oder Alterung untersucht werden.	Vérifier régulièrement le câble électrique en vue d'endommagements ou de signes de vieillissement.	Regularly examine the cord for signs of damage or ageing.
Beim Ersetzen von Steckern und Netzanschlussleitungen muss die vom Hersteller vorgeschriebene Ausführung verwendet werden.	Lors du remplacement du câble électrique ou de la fiche, utiliser impérativement du matériel conforme aux prescriptions du fabricant.	When replacing cords and plugs, use the models specified by the manufacturer.
Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.	Seuls les points de service après-vente TASKI ou des experts connaissant toutes les prescriptions en question sont autorisés à réparer cet appareil.	Repairs must be carried out by authorised TASKI customer service departments or by technicians who are familiar with all relevant safety regulations.
Auf Verlängerungen soll möglichst verzichtet werden, ansonsten müssen die Kupplungen der Verlängerungsleitung mindestens einer spritzwassergeschützten Ausführung entsprechen.	Dans la mesure du possible, il faut renoncer à l'usage de Rallonges électriques, dans le cas contraire, les raccords des Rallonges électriques doivent au minimum être conçus pour pouvoir résister aux projections d'eau.	We do not recommend the use of an extension cord. Should it be essential to use one, all connectors must at least be splashproof.

Lärmemission und Vibrationen

TASKI - Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!
Der Lärmpegel beträgt 69/67 dB(A) nach DIN 45635 (1,5 m)

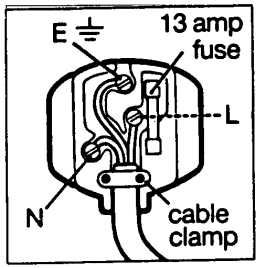
Emissions sonores et vibrations

La construction des machines et des appareils TASKI est telle que, selon les connaissances scientifiques actuelles, la mise en danger de la santé par les émissions sonores et les vibration peut être exclue. Selon la norme DIN, 45635 (1,5 m), le niveau des émissions sonores est de 69/67 dB(A).

Noise emissions and Vibration

TASKI machines and appliances are constructed in such a way that, according to current scientific standard, a danger to health due to noise emissions or vibrations is not to be expected. According to DIN 45635 (1,5 m) the noise level is at 69/67 dB(A).

UK only:
Electrical connections
The flexible cord fitted to this machine is of 3 core construction for use with a 3 pin plug.
For your convenience a 13-amp plug conforming to BS1363 has been fitted. This machine must be fused at 10 amps. If you need to change the plug, the correct wiring is set out below.

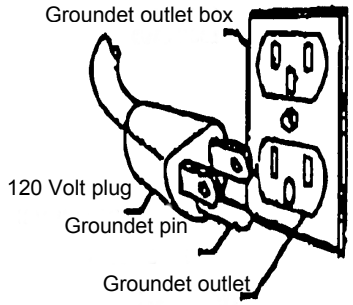


Green and yellow wire to terminal marked ” E ” or with the ” Earth Symbol” or coloured green, or green and yellow.
Blue wire to terminal marked ” N ” or coloured black.
Brown wire to terminal marked ” L ” or coloured red.

Version for USA and Canada of the electrical connection
Connect to a properly gounded outlet only. See grounding instructions!

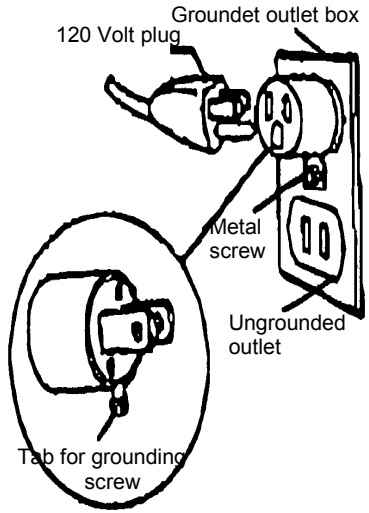
Grounding Instructions

Warning
This machine must be properly grounded to protect the operator from electical shock. Read the safety instructions below bevor operating this machine

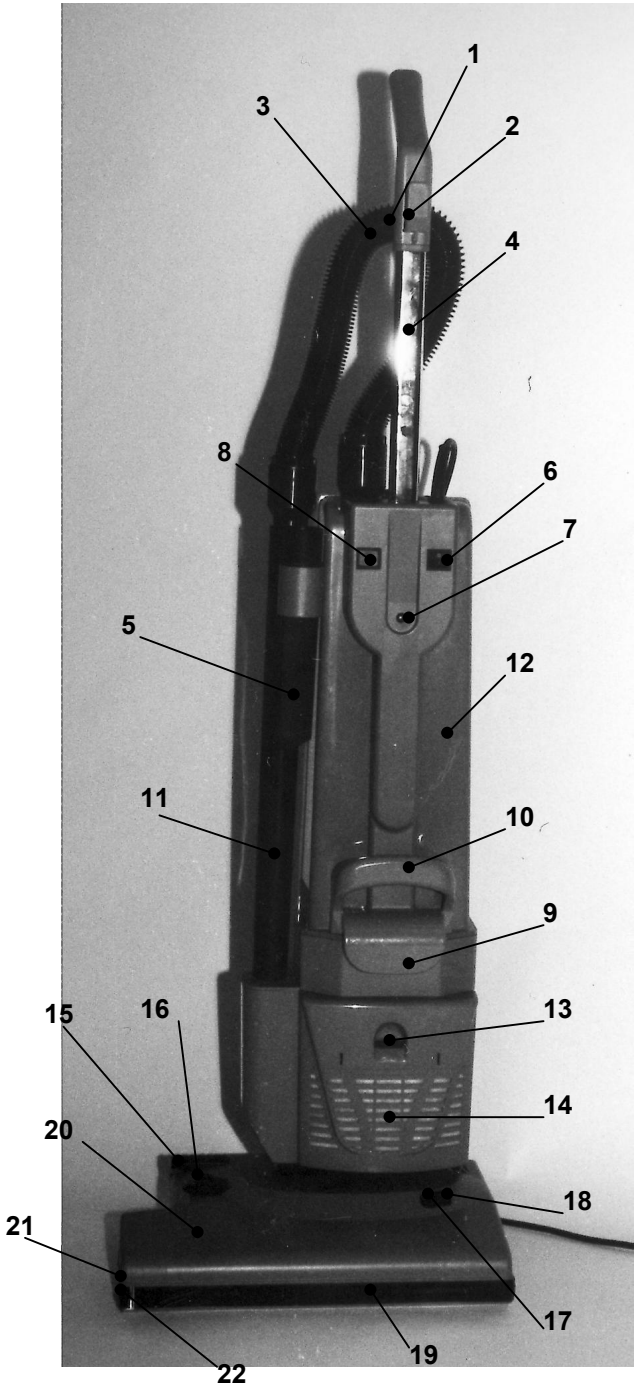


120 Volt machines have this kind of three-prong plug at the end of a three-wire electical cord. The grounding pin on this plug grounds the machine when it is pluged into a three-prong outlet.

A grounding adaptor must be installed as shown here if only two prong outlets are available. The outlet box must be groundend and the grounding tab (or wire) must be installed under the head of screw in the center of the outlet cover. 120 Volt plugs are available at most hardwear stores. Grounding adaptors are not aproved for use in Canada.



- Replace the plug if the grounding pin is damaged or broken
- The green (or green/yellow) wire in the cord is the grounding wire. When replacing a plug, this wire must be attached to the grounding pin only.
- Extension cords connected to this machine should be 12 gauge, three-wire cords with three-prong plugs and outlets. Do not use extension cord more than 50 feet (15m) long.



3. Aufbau und Funktionen/ Zubehör

1 Schlauchhaken (hinter dem Griff)
2 Kabelhaken oben
3 Saugschlauch
4 Führungsstange mit Griff
5 Ritzendüse
6 Hauptschalter
7 Griffverriegelungsknopf
8 Staubbeutelfüllanzeige
9 Kabelhaken unten
10 Traggriff
11 Saugrohr für Handzubehör
12 Gehäuse zu Filterbeutel
13 Knopf zur Grillverriegelung
14 Grill mit Mikrofilter
15 Pedal zur Entriegelung der Parkposition
16 Einstellknopf für Bürstenhöhe
17 Kontrollampe grün
18 Kontrollampe rot
19 Schutzprofil
20 Bürstengehäuse
21 Seitenabdeckung
22 Seitliche Gleitrollen

3. Construction et fonctions/ Accessoires

1 Tuyau (à l'arrière du timon)
2 Crochet supérieur
3 Tuyau d'aspiration
4 Timon
5 Suceur plat
6 Interrupteur principal
7 Verrouillage du timon
8 Voyant «sac plein»
9 Crochet inférieur
10 Poignée de transport
11 Tube d'aspiration pour accessoires manuels
12 Boîtier du sac poussière
13 Loquet de verrouillage de la grille
14 Grille avec filtre microporeux
15 Pédale de déverrouillage
16 Bouton d'ajustage de la brosse
17 Voyant vert
18 Voyant rouge
19 Pare-chocs
20 Boîtier à brosses
21 Revêtement latéral
22 Roues latérales

3. Design and Function/ Accessories

1 Hose hook
2 Top cord hook
3 Vacuum hose
4 Main handle
5 Crevice nozzle
6 Main switch
7 Handle locking button
8 Signal lamp "full dust bag"
9 Bottom cord hook
10 Carrying handle
11 Vacuum tube for manual tools
12 Dust bag hosing
13 Grid latch
14 Micro filter grid
15 Pedal to unlock park position
16 Brush adjustment knob
17 Green signal lamp
18 Red signal lamp
19 Bumper
20 Brush housing
21 Side cover
22 Side wheels

Zubehör
8502.160 Pack à 10 Stk. Doppelfilter Papiersäcke

8505.630 Zubehör Set zu TASKI tapiset 38/45 bestehend aus:

3303/247 Polsterdüse
3303/245 Pinseldüse
3303/246 Heizkörperdüse
3303/244 Rohrbogen
3303/243 Rohrstück (2)

Stoffsack
8503.640 Pack à 10 Feinfilter

4. Empfohlene Hilfsmittel

Für die Benutzung des TASKI tapiset 38/45 werden nur die Orginal Zubehörelemente empfohlen.

5. Inbetriebsetzung/Bedienung

Vorbereitung des Teppichs

Gröbere Abfälle wie etwa Metallteile, Schrauben oder Nägel etc. müssen vor Beginn des Reinigungs-vorganges entfernt werden.

Achtung
Nur auf trockenen Teppichbelägen verwenden, nasse oder feuchte Rückstände können die Papierfiltersäcke und den Saugmotor beschädigen!

Accessoires
8502.160 Pa à 10 sacs en papier duble filtre

8505.630 Kit accessires pour TASKI tapiset 38/45:

3303/247 Suceur pourmeubles remb.
3303/245 Pinceau – suceur
3303/246 Suceur pour radiateurs
3303/244 Coude pour tige d'aspiration
3303/243 Tube tige d'aspiration

8503.640 Pa à 10 filters fin pour tapiset 38/45

4. Produits recommandés

Seuls les accessoires originaux conviennent à l'utilisation avec TASKI tapiset 38/45

5. Mise en service/Utilisation

Préparation du tapis

Ramasser des grands débris métalliques, tel que les vis, les clous, etc. avant de procéder au nettoyage avec TASKI tapiset 38/45.

Attention
Utiliser cet appareil seulement sur des revêtements secs. L'humidité peut endommager les sacs de poussière en papier et le moteur d'aspiration.

Zubehör
8502.160 Double filter paper bag pack of 10

8505.630 Accessory kit for TASKI tapiset 38/45 constig of:

3303/247 Upholstery nozzle
3303/245 Dusting nozzle
3303/246 Radiator nozzle
3303/244 Suction pipe bend
3303/243 Suction tube (2 pcs.)

Cotton bag
8503.640 Fine fliter

4. Recommended products

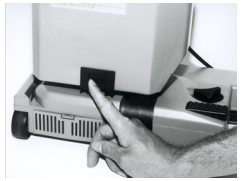
Use only original accessories with the TASKI tapiset 38/45

5. Preparation for Operation/ Operation

Preparing the floor

Pick up metal debris such as screws or nails before starting the cleaning process.

Note
Use this appliance only on dry floors. Wet or humid debris may damage the paper dust bags or he vacuum motor.



Vorbereitung der Maschine

Überprüfen Sie vor Einsatz der Maschine immer, obder Papierfiltersack ordnungsgemäss angebracht wurde und/oder noch genügend Füllvolumen vorhanden ist!

Achtung
Volle Filtersäcke reduzieren die Saugleistung und die Lebensdauer des Saugmotors !

Stecken Sie die Führungsstange in die Öffnung am Saugaggregat einführen und hinunterdrücken bis der Arretierknopf einrastet.

Saugaggregat auf Bürstengehäuse setzen und Verriegelung nach links schieben. Achten Sie darauf, dass auch der Stabilisator ordnungsgemäss eingerastet wurde!

Bedienung

Kabel von den Kabelhaken entfernen und den Netzstecker in geerdete Steckdose einstecken.

Hauptschalter einschalten und die Führungsstange durch Betätigung des Pedals mit dem Fuss entrasten und in Arbeitsposition bringen.

Bürstenhöhe einstellen.

Ihr Staubsauger ist mit internationalen Hinweiszeichen im Hauptschalter ausgestattet, um die ON/OFF Position anzuzeigen.
(I bedeutet ON / 0 bedeutet OFF)

Achtung
Für ein einwandfreies Arbeiten soll

Préparation de l'appareil

Vérifier avant l'utilisation si le sac de poussière est mis en place correctement. Vérifier si le volume de remplissage est suffisant.

Attention
Les sacs poussière pleins réduisent la puissance d'aspiration et la durée de vie du moteur d'aspiration.

Introduire le timon dans l'ouverture sur l'unité d'aspiration et l'enclencher.

Placer l'unité d'aspiration sur le boîtier à brosse et pousser le verrouillage à gauche. Vérifier que le stabilisateur est enclenché correctement.

Utilisation

Enlever le câble des crochets. Brancher l'appareil sur une prise mise à la terre.

Appuyer sur l'interrupteur principal. Déverrouiller le timon en appuyant sur la pédale. Mettre le timon en position de travail

Ajuster la position de la brosse.

Sur votre aspirateur il y a des signes internationales pour indiquer les positions ON/OFF de l'interupteur principal.
(I indiques ON / 0 indiques OFF)

Attention
Pour un fonctionnement sans

Preparing the appliance

Before using the appliance, make sure that the dust bag is placed correctly. Check if its filling volume is sufficient.

Note
Operation with a full dust bag reduces capacity and life span of the vacuum motor.

Insert the handle into the opening on the vacuum unit. Press down until it locks into place.

Place the vacuum unit onto the brush hosing and push the lock to the left. Make sure that the stabiliser is locked into place correctly.

Operation

Remove the cord from the hooks. Plug the appliance into a grounded outlet.

Unlock the main handle by depressing the pedal. Bring the handle into working position.

Adjust brush height.

Your vacuum cleaner has international markings to indicate the ON/OFF position of the main power switch.
(I indicates ON / 0 indicates OFF)

Note
For good operation the brush must

die Bürste die Teppichfasern „kämmen“. Wenn die rote Kontrolleuchte dauernd anspricht, muss die Bürste höhergestellt werden, um Schäden an Teppich oder am Motor zu vermeiden. Die grüne Kontrolleuchte zeigt Ihnen die richtige Bürsteneinstellung an.

Nun können Sie den Teppich mit regelmässigen Vor- und Rückwärtsbewegungen absaugen.

Achtung
Halten Sie die Maschine in Bewegung während die Bürsten laufen. Bei Stillstand könnte ansonsten der Teppich beschädigt werden!

Sollten Sie kurzfristig Ihre Arbeit unterbrechen oder den Einsatz des Handzubehörs vorsehen, so können Sie den tapiset 38/45 wieder in die aufrechte (arretierte) Position Ausgangslage bringen. Der Bürstenantrieb wird daraufhin automatisch deaktiviert, so dass Sie nur mit dem Saugaggregat arbeiten können!

perturbations, la brosse doit seulement pénétrer quelques mm de la moquette. Si le voyant rouge est déclenché en permanence, la brosse doit être positionnée plus haut afin d’empêcher l’endommagement de la moquette ou du moteur. Le voyant vert indique la bonne position de la brosse.

Nettoyer le tapis en bougeant l’appareil régulièrement en avant et en arrière.

Attention
Avancer la machine lorsque la brosse est activée. Autrement le tapis peut être endommagé.

Lors d’une interruption courte du travail ou de l’utilisation d’un accessoire manuel, remettre tapiset 38/45 en position d’entreposage (verrouillé). La brosse est inactivée automatiquement. Seul le moteur d’aspiration travaille.

skim the carpet. If the red signal lamp is constantly actuated, raise brush to prevent damage to motor or carpet. The green signal lamp indicates the correct brush height.

Clean the carpet by moving the appliance forwards and backwards regularly.

Note
Always keep machine moving while the brush is activated to prevent damage to the carpet.

For a short interruption or the use of manual tools, put the tapiset 38/45 in storage position (locked). The brush motor is inactivated. Only the vacuum motor is working.

Anwendungstechnik/Tips

Der tapiset 38/45 eignet sich auch hervorragend, um unter Betten oder Schränken die Teppichflächen zu entstauben. Damit sie das Saugaggregat vollständig absenken können, müssen Sie das Entriegelungspedal in der eigentlichen Arbeitsposition ein zweites mal betätigen. Bei stark verschmutzten Stellen empfiehlt es sich eine langsamere Gangart einzuschlagen oder mehrmals über die entsprechenden Stellen zu fahren, um die Verunreinigungen effizient zu entfernen.

Um Randbereiche zu reinigen verwenden Sie die rechte Maschinenseite.

Achtung
Um immer eine optimale Saugleistung zu erhalten und die Lebensdauer des Saugmotors zu verlängern, sollte regelmässig der Papierfiltersack kontrolliert oder allenfalls ausgewechselt werden!

Teppichen mit Fransen sollten von innen nach aussen abgesaugt werden. Unifarbige oder tiefflorige Teppiche sollten immer in Richtung des Floors (im Strich) gesaugt werden.

Technique d'utilisation/Conseils

Tapiset 38/45 convient parfaitement bien au nettoyage en dessous des lits ou des armoires. Afin de baisser l'unité d'aspiration complètement, appuyer sur la pédale une deuxième fois. Ralentir aux endroits fortement encrassés ou passer plusieurs fois afin d'éliminer toute la salissure.

Utiliser le côté droit de l'appareil pour nettoyer les bords.

Attention
Régulièrement vérifier et changer le sac de poussière afin de garantir une puissance d'aspiration optimale et afin de prolonger la durée de vie du moteur d'aspiration.

Nettoyer les tapis à franges en allant du centre vers l'extérieur. Nettoyer les tapis unis ou épais dans le sens des fibres.

Working method/Tips

Tapiset 38/45 is suitable for cleaning under beds and wardrobes. To lower the vacuum unit completely, depress the pedal again. In order to clean heavily soiled areas efficiently, move the appliance more slowly or go over a particular spot several times.

Use the right side of the appliance for cleaning near boards.

Note
For maximum vacuum power and for a long life span of the vacuum motor, regularly check and exchange the dust bag.

Clean carpets with fringes going from the centre to the outside. Always clean single-coloured carpets with the grain.

Arbeiten mit Zubehör

Nur Orginal TASKI-Zubehör verwenden! (Siehe Kapitel 3)
Um das Handzubehör zu benutzen, nehmen Sie das Saugrohr in die Hand und stecken das gewünschte Arbeitsinstrument (Ritzendüse) auf.

Achtung
Achten Sie darauf, dass beim Einsatz des Handzubehörs sich der tapiset 38/45 in arretierter Position befindet.

Verschiebefahrt

Maschine (arretiert) an der Führungsstange in leicht abgekippter Position schieben.
Bei kleineren Schwellen oder Absätzen:
Machine sorgfältig über das Hindernis ziehen. Bei höheren Absätzen: Maschine am Traggriff anheben und über das Hindernis tragen!

Treppentransport

Diese Maschine darf nicht über Treppen oder höhere Kanten gezogen oder geschoben werden!

Maschine immer am Tragegriff nach oben oder unten tragen.

Arbeitsende

Um ein Gewirr zu vermeiden, können Sie das Stromkabel (nach entfernen von der Stromquelle!) locker um die Kabelhaken wickeln.

Travailler avec les accessoires

Utiliser seulement les accessoires originaux TASKI (voir chapitre 3).
Afin d'utiliser les accessoires manuels, prendre le tube d'aspiration en main et attacher l'accessoire désiré (suceur plat).

Attention
Vérifier que tapiset 38/45 est en position verrouillée lors de l'utilisation des accessoires manuels.

Fonctionnement en décalage

Pousser l'appareil (verrouillé) légèrement basculé au timon
Pour franchir des petits seuils: tirer la machine soigneusement.
Pour franchir grandes marches: porter la machine à l'aide de la poignée de transport.

Transport dans les escaliers

Ne pas tirer pousser la machine pour franchir des escaliers ou des grandes marches.

Porter la machine en la tenant à la poignée de transport.

Après l'utilisation

Afin d'éviter d'emmêler le câble, l'enrouler légèrement sur le timon (après l'avoir débranché).

Working with accessories

Use only original TASKI accessories. (see chapter 3).
To use the manual accessories, take the vacuum tube and fix the manual tool (crevice nozzle) onto it.

Note
When using manual tools make sure tapiset 38/45 is locked into its upright position.

Moving the machine

Tip the appliance slightly and push it at the main handle.
To pass small sills: pull the machine very carefully.
To pass large steps:
Carry the machine at the carrying handle.

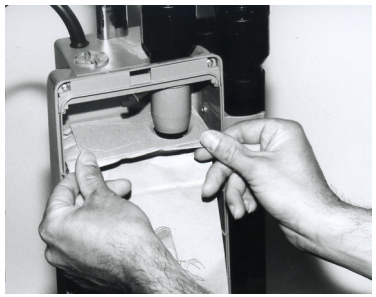
To pass stairs

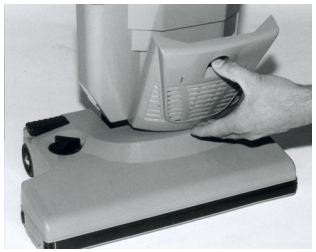
Never push or pull this appliance over stairs or large steps.

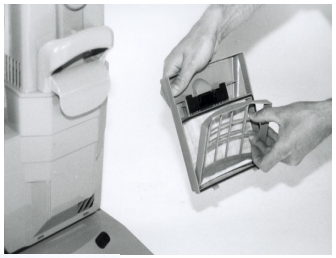
Always carry the appliance on the transport handle.

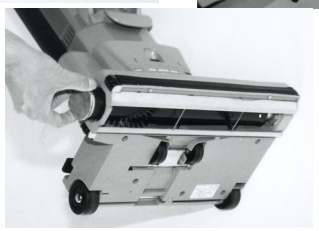
After use

Coil the cable (unplug it first!) and hang it over the handle.









Wechsel von Papierfiltersack

Öffnen und abheben der Rückklappe des Saugaggregates durch Drücken der Taste an der oberen Kante.

Den vollen Papierfiltersack am verstärkten oberen Ende anfassen, nach unten ziehen und entfernen. Den neuen Papierfiltersack einsetzen (Bilder auf Filtersack beachten!)
Beim Einsetzen des neuen Papierfilters müssen sie darauf achten, dass die Gummilippen der Filter, den Saugstutzen vollumfänglich abdichten!

Achtung
Nach Gebrauch des tapiset 38/45, zehn Minuten warten bis der Papierfiltersack gewechselt wird. Ein zu rascher Wechselvorgang kann eine erhöhte Staubbelastung und somit ein erhöhtes Erkrankungsrisiko bedeuten!

6. Wartung

Ein regelmässiges ersetzen bzw. auswechseln des Papierfiltersacks ist Bedingung für eine lange Lebensdauer des tapiset 38/45.

Vor jeder Wartung muss der Netzstecker von der Stromversorgung getrennt werden.

Walzenbürste und das Bürstengehäuse kontrollieren und von Verschmutzungen, wie z.B. Teppichfasern, Haare usw. befreien. Umwicklungen an der Walzenbürste können die Reinigungswirkung beeinträchtigen und/oder Schäden auf dem Teppich herbeiführen. Maschinenkörper mit feuchtem

Chagement du sac poussière

Ouvrir la trappe à l'arrière de l'unité d'aspiration en appuyant sur le bouton près du bord.

Prendre le sac plein par son extrémité renforcée, tirer vers le bas et enlever le sac. Mettre le nouveau sac en place (voir illustration sur le sac).
Lors de la mise en place d'un nouveau sac, vérifier que le joint en caoutchouc du sac soit bien placé sur la tubulure d'aspiration.

Attention
Après l'utilisation de la machine, attendre 10 minutes avant de changer le sac poussière pour que la poussière volante puisse se poser.
Lorsque le changement est effectué trop rapidement, la poussière suspendue peut présenter un danger pour la santé.

6. Entretien

Le changement régulier du sac poussière est la condition d'une durée de vie étendue de tapiset 38/45.

Débrancher la machine avant de procéder à l'entretien.

Vérifier la brosse cylindrique et le boîtier. Enlever d'éventuelles salissures telles que les fibres de moquette, les cheveux, etc. Tout encrassement des brosses peut compromettre l'action de nettoyage et/ou endommager le revêtement de sol.

Nettoyer le corps de l'appareil avec

Changing the dust bag

To remove the back flap from the vacuum unit, press the button at its top.

Grasp the full dust bag at its reinforced top end, pull down and remove it. Place the new dust bag correctly (according to pictogram on it).
When placing a new paper bag, make sure to push the rubber gasket seal tightly over the chute.

Note
After using the tapiset 38/45 wait for about 10 minutes before replacing the dust bag to allow suspended dust to settle. Otherwise the amount of suspended dust may present a health hazard.

6. Maintenance

For a long life span of the tapiset 38/45 it is important to regularly check and/or change the dust bag.

Always unplug the appliance before doing any maintenance work.

Check brush and brush hosing. Remove fibres, hair etc.
Fibres etc. that are wrapped around the brush might reduce cleaning efficiency and/or damage the carpet.

Clean outside with a sponge.

Lappen reinigen.
Nicht mit Schlauch oder ähnlichem abspritzen.
Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten!

Abluftfilter regelmässig auf Verunreinigungen prüfen und diesen gegebenfalls auswechseln.

- Filterdeckelklinke drücken und Filterdeckel entfernen.
- Filter aus Halterung herausnehmen und einen neuen Filter einsetzen.
- Filterdeckel wieder aufsetzen.

Achtung
Gerät nie ohne Original TASKI Abluftfilter benutzen!

Periodisch:
In regelmässigen Abständen (empfohlen 1x pro Monat) sollten Sie die Borsten der Bürste auf ihre Länge und somit auf die Funktionalität prüfen. Zu kurze Borsten oder beschädigte Walzenbürsten müssen sofort ersetzt werden!

- Maschine auf linke Seite legen
- Schieben Sie die Seitenabdeckung vom Bürstengehäuse
- Rollenhalterung vorsichtig vom Ende der Bürste lösen (wird bei der neuen Bürste wieder verwendet!)
- Ziehen sie die Bürste heraus
- Neue Bürste mit Sechskantöffnung voran in das

un chiffon.
Ne pas nettoyer au jet ni par pulvérisation quelconque.
Le nettoyage de l'appareil avec un nettoyeur haute pression ou au tuyau peut l'endommager gravement et est de ce fait interdit !

Vérifier et nettoyer le filtre d'échappement régulièrement.

- Appuyer sur le loquet et enlever la grille.
- Enlever le filtre. Mettre en place un nouveau filtre
- Remettre la grille en place.

Attention
Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre d'échappement original TASKI.

Entretien périodique:
Vérifier régulièrement (1 fois par mois) la longueur des poils et donc le fonctionnalité des brosses. Si les poils sont trop courts ou les brosses endommagées, elles doivent être remplacés.

- Coucher la machine sur le côté gauche.
- Enlever le revêtement latéral du boîtier à brosse.
- Défaire soigneusement la fixation de la brosse (à réutiliser sur la nouvelle brosse)
- Sortir la brosse
- Insérer la nouvelle brosse, l'ouverture hexagonale en premier. Le point de référence est

Never clean the machine with a water hose or a high pressure cleaner.
This may cause considerable damage and is thus prohibited.

Check and clean the exhaust filter regularly.

- Depress the latch at the top of the filter grid.
- Remove filter and place new filter.
- Replace grid.

Note
Never use the appliance without an original TASKI exhaust filter.

Periodical maintenance:
Regularly (once a month) check bristle length and thus the correct functioning of the brush. Replace brushes with short bristle as well as damaged brushes.

- Lay the machine onto its left side.
- Slide the side cover of the brush housing open.
- Carefully remove the roller support from the end of the brush (re-use it on the new brush).
- Pull the brush out.
- Insert the new brush into the housing, the hexagonal opening first. The reference point is to match one flat side of the driver with the white dot on the roller. Make sure that the lateral bristles are in the aluminium support.
- To re-assemble the appliance, execute steps 1 to 3 in reverse order.

Gehäuse einfahren. Der Bezugspunkt besteht darin eine flache Seite des Mitnehmers mit dem weissen Punkt der Walze zusammenfallen zu lassen. Überzeugen Sie sich, dass die Seitenborsten in der Aluminiumhalterung positioniert ist.

de faire coïncider un côté plat du dispositif de traction avec le point blanc sur le rouleau. Vérifier que les poils latéraux sont positionnés dans la fixation en aluminium.

- Pour monter l'appareil, effectuer l es étapes 1 à 3 en ordre inversé.

Kleine Störungen

Symptom: Maschine ohne Funktion
Mögliche Ursachen und Abhilfe:
➔ Netzanschlussleitung nicht an Stromversorgung angeschlossen
➔ Keine Spannung an der Steckdose
(Sicherung der Steckdose überprüfen
➔ Kabelbruch an der Netzanschlussleitung oder Hauptschalter defekt
(Service rufen

Symptom:Walzenbürste dreht nicht
Mögliche Ursachen und Abhilfe:
➔ Tapiset nicht in Arbeitsposition
(In Arbeitsposition bringen
➔ Motorschutz hat angesprochen
(Bürstenposition überprüfen
➔ Motor defekt
(Service rufen
➔ Motor dreht, Bürste nicht
(Antrieb defekt
➔ Service rufen oder ersetzen (siehe Wartung)

Symptom: keine Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:
➔ Haupt-Schalter AUS
(EINschalten
➔ Motor defekt

Petites pannes

Problème : l'appareil ne fonctionne pas
Causes possibles et remèdes:
➔ La machine n'est pas branchée.
➔ Pas de tension sur la prise:
(vérifier le disjoncteur.
➔ Rupture du câble ou (commutateur principal défectueux
(appeler le service

Problème: la brosse ne tourne pas
Causes possibles et remèdes:
➔ tapiset est en position d'entreposage
(mettre en position de travail
➔ Le disjoncteur protecteur du moteur a été déclenché
(vérifier la position de la brosse
➔ moteur défectueux
(appeler le service
➔ le moteur tourne mais la brosse ne tourne pas
(le mécanisme de propulsion est défectueux
➔ appeler le service ou remplacer (voir entretien)

Problème: Pas d'aspiration
Causes possibles et remèdes:
➔ Mettre le commutateur principal sur ON
➔ moteur défectueux

Minor Malfunctions

Problem: machine without function
Possible causes and solutions:
➔ Mains cord not plugged in.
➔ No power at the socket
(Reset breaker
➔ Faulty power cord
(Call service
➔ Faulty switch
(Call service

Problem: Brush does not spin
Possible causes and solutions:
➔ tapiset is in storage position
(bring into working position
➔ Motor circuit breaker tripped
(Check brush position
➔ Faulty motor
(Call service
➔ Motor runs, brush does not turn
(Faulty actuation
➔ Call service or replace (see Maintenance)

Symptom: no suction
Possible causes and solutions:
➔ Main switch OFF
(Switch ON
➔ Faulty vacuum motor

(Service rufen
➔ Kabelbruch intern
(Service rufen
➔ HauptSchalter defekt
(Service rufen

Symptom: Schlechte Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:
➔ Verstopfte Saugkanäle
(säubern
➔ Deckel zu Staubfilter nicht korrekt aufgesetzt
(andrücken
➔ Papierfiltersack voll
(auswechseln
➔ Nach Benutzung des Handzubehörs Saugschlauch nicht richtig eingesetzt
(Saugschlauch besser einführen!

Symptom:Geruchsbildung (Feuchteln)
Mögliche Ursachen und Abhilfe)
➔ Feuchtigkeitsansammlung
(Papierfiltersack auswechseln
➔ Einsatz von feuchten Filtersäcken
(Trockener Lagerraum verwenden

(appeler le service
➔ rupture intérieure du câble
(appeler le service
➔ commutateur principal défectueux
(appeler le service

Problème: mauvaise aspiration
Causes possibles et remèdes:
➔ Tubes d'aspiration obstrués
(nettoyer
➔ Couvercle de filtre est mal placé
(replacer
➔ Sac poussière plein
(changer
➔ Tuyau d'aspiration mal remis après utilisation d'accessoires manuels
(placer correctement

Problème: mauvaises odeurs (humidité)
Causes possibles et remèdes:
➔ accumulation d'humidité
(changer le sac poussière en papier
➔ Utilisation de sacs à poussière humides
(entreposer les sacs au sec

(Call service
➔ Cable rupture
(Call service
➔ Faulty main switch
(Call service

Symptom: poor suction
Possible causes and solutions:
➔ obstructed vacuum tubes
(remove debris
➔ Dust bag cover not in the right position
(adjust position
➔ Paper dust bag full
(change
➔ vacuum hose not replaced correctly after manual tool use
(place correctly

Symptom: Bad odour (humidity)
Possible causes and solution:
➔ humidity accumulation
(change paper dust bag
➔ use of humid dust bag
(store bags in a dry place

7. Instandsetzung und Service

Instandsetzungen
Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt

7. Réparations et entretien

Réparations
Les remises en état et réparations doivent être effectuées par les points de service après-vente TASKI ou par des experts connaissant toutes

7. Repairs and servicing

Repairs
Repairs must be carried out only by authorised TASKI service departments or by technicians who are familiar with all relevant safety

werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.
Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

Service – Intervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind.
Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.
Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt:

Jedes Jahr oder nach 300 Arbeitsstunden

Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.
Es dürfen nur Original TASKI-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie und Haftungsansprüche!
Der Service darf nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.
Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

les mesures de sécurité en question.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI à la fin de ce mode d'emploi.

Intervalles d'entretien

Les machines TASKI sont des produits de haute qualité. Ils ont été testés en usine en vue de leur sécurité par des contrôleurs autorisés.
Or, après une certaine durée d'utilisation, les éléments électriques et mécaniques présenteront des singes d'usure et de vieillissement.
Afin de maintenir la fiabilité et le bon fonctionnement, l'intervalle de service suivant à été déterminé:

Chaque année ou après 300 heures d'utilisation.

Si l'appareil est soumis à des conditions d'utilisation dures ou particulières et/ou si l'entretien est insuffisant, des intervalles de service plus cours sont indiqués.
Des pièces originales TASKI doivent être utilisées. Autrement, la garantie est annulée et le fabricant décline toute responsabilité.
Le service doit être effectué par le service après-vente TASKI ou par des experts connaissant les prescriptions de sécurité relevantes.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI dans l'annexe de ce mode d'emploi.

regulations.

You will find a list of TASKI addresses in the appendix.

Service intervals

TASKI machines and appliances are high quality products. Authorised testers examined them for safety in the factory.

It is in the course of nature that after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.
To maintain operational safety and reliability the following service interval has been defined:

Every year or after 300 hours.

Under rough or particular use conditions and/or if maintenance is insufficient, shorter maintenance intervals are necessary.
Use only original TASKI spare parts

Service must be carried out only by authorised TASKI service departments or by technicians who are familiar with all relevant safety regulations.

You will find a list of TASKI addresses in the appendix.

8. Ausserbetriebsetzung und Lagerung

Ausserbetriebsetzung
Wird das Gerät über längere Zeit nicht benützt, muss das Gerät entleert und die regelmässige Wartung durchgeführt werden (siehe Entleeren und Wartung) inkl. Filter reinigen.

Lagerung
Nach der Ausserbetriebsetzung muss das Gerät trocken, staubgeschützt und frostsicher gelagert werden

9. Transport

Das Gerät darf nur entleert und in kaltem Zustand, generell stehend und ausreichend gesichert transportiert werden.
Angebrachtes Zubehör ist vorher zu entfernen.

10. Entsorgung

Die Geräte sind nach Ihrer Ausmusterung einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

8. Mise hors service et rangement

Mise hors service
Si l'appareil reste longtemps inutilisé, il faut:
-vider le boîtier
-effectuer l'entretien régulier (voir vidange et entretien), y compris le nettoyage des filtres

Entreposage
L'appareil doit être entreposé:
au sec et protégé contre la poussière et protégé contre le gel.

9. Transport

Pour le transport, l'appareil doit être vide, refroidi, debout. Prendre les mesures de sécurité adéquates. Retirer les accessoires.

10. Elimination

Une fois hors usage, l'appareil doit être éliminé de manière appropriée dans le respect des prescriptions nationales. Votre interlocuteur TASKI peut vous y aider, si nécessaire.

8. Storage Preperation / Storage

Taking out of service
If this appliance is not to be used for a long time, empty it and do regular maintenance work. Do not forget to clean the filters (see emptying and maintenance).

Storage
Store the appliance in a dry and frost-proof place. Protect it against dust.

9. Transport

For transport, this appliance must be empty and its motors cooled down. Fasten securely in an upright position.
Remove all accessories.

10. Disposal

At the end of its life-cyrcle the machine must be disposed of according to national regulations. TASKI agencies can offer advice.

BILLIGUNG:

- EUROPE
- ETL ANSI/UL 1017 U.S.A.
- ETL CAN/CSA - C22 2 N° 243 CANADA

APPROBATIONES:

- EUROPE
- ETL ANSI/UL 1017 U.S.A.
- ETL CAN/CSA - C22 2 N° 243 CANADA

APPROVALS:

- EUROPE
- ETL ANSI/UL 1017 U.S.A.
- ETL CAN/CSA - C22 2 N° 243 CANADA

Konformitätserklärung

Wir

LINDHAUS S.R.L.
Via Belgio, 22 - Tel. 049/8700307
35127 Z.I. Sud - PADOVA
Partita IVA 02151740285

Erklären in aleiniger Verantwortung dass, das Produkt

Typ: Bürstsauger
TASKI tapiset 38 230V / 50Hz / 900W
TASKI tapiset 45 230V / 50Hz / 920W

Diese Erklärung bezieht und stimmt überein mit den folgenden Normen:

EN 60335-1: 95; EN 60335-2-2: 95
EN 61000-3-2: 95 + A12: 96
EN 55014: 93

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien

CEE 73/23
CEE 93/68
CEE 89/336

Declaration de conformite

Nous

LINDHAUS S.R.L.
Via Belgio, 22 - Tel. 049/8700307
35127 Z.I. Sud - PADOVA
Partita IVA 02151740285

declare under our sole responsability that the product

Typ: Aspiro-brosseur
TASKI tapiset 38 230V / 50Hz / 900W
TASKI tapiset 45 230V / 50Hz / 920W

auquete se référe cette déclaration est conforme aux normes:

EN 60335-1: 95; EN 60335-2-2: 95
EN 61000-3-2: 95 + A12: 96
EN 55014: 93

conformement aux dispositions de Directives

CEE 73/23
CEE 73/23
CEE 89/336

Declarartion of conformity

We

LINDHAUS S.R.L.
Via Belgio, 22 - Tel. 049/8700307
35127 Z.I. Sud - PADOVA
Partita IVA 02151740285

déclarons sous notre seute responsabilité que le produit

Typ: Upright Vacuum Cleaner
TASKI tapiset 38 230V / 50Hz / 900W
TASKI tapiset 45 230V / 50Hz / 920W

to wich this declaration relates is in confimity with the following standarts:

EN 60335-1: 95; EN 60335-2-2: 95
EN 61000-3-2: 95 + A12: 96
EN 55014: 93

following the provisions of Directive

CEE 73/23
CEE 73/23
CEE 89/336

Padova, 15.07.99

Michele Massaro

July 2000 / Ausgabe 002 / Art. Nr. 12088-55

CH DiverseyLever AG
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen
Tel (41) 71 969 27 27
Fax (41) 71 969 22 53

A Österreichische Unilever
DiverseyLever
Triesterstrasse 70a
P.O. Box 66
1103 Wien
Tel (43) 1 605 57 0
Fax (43) 1 605 57 1908

PRC DiverseyLever
Zhongshan Head office
Fuzhong Road, Banfu,
Zhongshan
Tel (86) 760 663 2880
Fax (86) 760 663 2622

S DiverseyLever AB
Rontgenvagen 3
P.O. Box 4024
14104 Huddinge
Tel 08 77 99 300
Fax 08 77 99 399

D DiverseyLever GmbH
Mallaustrasse 50-56
68219 Mannheim
Tel (49) 621 857 72 24
Fax (49) 621 857 73 11

GB DiverseyLever
Weston Favell Center
Northhampton NN3 8PD
Tel (44) 1604 405 311
Fax (44) 1604 406 809

HU Unilever Magyarorszàg Kft.
DiverseyLever Division
P.O. Box 456
1502 Budapest
Tel (36) 23 509 100
Fax (36) 23 509 101

N Lilleborg Storforbrukere
Postboks 4236 – Torshov
0401 Oslo
Tel (47) 22 89 50 00
Fax (47) 89 50 80

F DiverseyLever
9/11 avenue du Val de Fontenay
94133 Fontenay sous Bois Cédex
Tel (33) 1 45 14 76 76
Fax (33) 1 45 14 76 11

B DiverseyLever Belgique
Haachtsesteenweg 672
1910 Kampenhout
Tel (32) 16 617 777
Fax (32) 16 605 395

USA DiveseyLever Institutional US
3240 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456-3861
Tel (1) 843 553 6200
Fax (1) 843 553 27881

SF DiverseyLever
P.O. Box 311
20101 Turku
Tel (358) 2 269 72 22
Fax (358) 2 230 67 26

NL DiverseyLever B.V.
Postbus 10
3600 AA Maarssen
Tel (31) 30 247 69 11
Fax (31) 30 247 63 17

I DiverseyLever S.p.A.
Via Meucci 40
20128 Milano
Tel (39) 02 25 80 23 73
Fax (39) 02 25 80 23 97

CDN Wood Wyant Inc.
1475-32nd Avenue
Lachine, Quebec H8T3J1
Tel (1) 514 636 99 26
Fax (1) 514 636 87 22

PL DiverseyLever Sp.z o.o
Ul. Zupnicza 17
03-821 Warsaw
Tel (48) 22 670 24 32
Tel (48) 22 670 24 82
Fax (48) 22 670 21 76

GR UNILEVER HELLAS A.E.B.E.
92 Marinou Antypa Avenue
N. Heraklion-Athens
Athens 141 21
Tel (30) 1 270 18 12
Fax (30) 1 270 16 89

P DiverseyLever
Z.Ind. Abrunheira
2710-505 Sintra
Tel (351) 1 915 70 00
Fax (351) 2 191 57 164

CZ DiverseyLever
K Hàjum 2
155 00 Praha 5 – Stodulky
Tel (420) 2 33 082 111
Fax (420) 2 33 082 112

T LeverElida SA
Unilever Binasi
Huzur Hoca Sk No.84
81120 Icerenkoy / Istanbul
Tel (90) 216 46 39 199
Fax (90) 216 46 39 200